

Contents

List of Illustrations and Tables vii

Acknowledgments ix

Abbreviations xi

Introduction: The Iberian Books of Chivalry in English Translation 3

LETICIA ÁLVAREZ-RECIO

Part One: Iberian Chivalric Romance in the Early Modern English Book Trade

1 The Publication of Chivalric Romances in England, 1570–1603 21

JORDI SÁNCHEZ-MARTÍ

Part Two: Iberian Chivalric Romance in Anthony Munday's Translation: Case Studies on Early Modern English Culture and Ideology

2 Sir Francis Drake: Conquest and Colonization in Anthony Munday's *Palmendos* (1589) 51

LETICIA ÁLVAREZ-RECIO

3 The Portrait of the *Femme Sole* in Anthony Munday's *The First Book of Primaleon of Greece* 74

MARÍA BEATRIZ HERNÁNDEZ PÉREZ

4 "Such maner of stuff": Translating Material London in Anthony Munday's *Palmerin of England* 95

LOUISE WILSON

Part Three: The Impact of Iberian Chivalric Literature on English Literature

- 5 The Rhetoric of Letter Writing: The *Amadís de Gaula* in Translation 115

ROCÍO G. SUMILLERA

- 6 Philosophizing the *Amadís* Cycle: Feliciano de Silva, Jacques Gohory, and Philip Sidney 137

TIMOTHY D. CROWLEY

- 7 Portuguese and Spanish Arthuriana: The Case for Munday's Cosmopolitanism 158

ELIZABETH EVENDEN-KENYON

- 8 Anthony Munday, Romance Translations, and History Writing: Church Rights, Toleration, and the Unity of Christendom, 1609–1633 181

DONNA B. HAMILTON

Part Four: The Impact of Iberian Chivalric Romance on English Prose Fiction

- 9 Iberian Chivalric Romance and the Formation of Fiction in Early Modern England 207

GORAN STANIVUKOVIC

- 10 *La Celestina* and the Reception of Spanish Literature in England 233

HELEN COOPER

Afterword 247

ALEX DAVIS

Contributors 265

Index 267